

ORIGINAL (Y/N) / ОРИГИНАЛ (Д/Н) / ORIGINAL (T/N) COPY (Y/N) / КОПИЯ (Д/Н) / КОPIA (T/N)

Total number of copies issued / Количество выданных копий / Liczba wydanych kopii

1. Shipment description / Описание поставки / Opis przysyłki		1.8. Certificate №/ Сертификат №/ Świadectwo nr: _____				
1.1. Name and address of consignor / Название и адрес грузоотправителя / Nazwa i adres nadawcy:		Veterinary certificate for slaughter cattle, exported from Poland into The Russian Federation Ветеринарный сертификат на экспортируемый из Республики Польша в Российскую Федерацию убойный крупный рогатый скот Świadectwo weterynaryjne dla bydła rzeźnego eksportowanego z Rzeczypospolitej Polskiej do Federacji Rosyjskiej				
1.2. Name and address of consignee / Название и адрес грузополучателя / Nazwa i adres odbiorcy:						
1.3. Rout plan is attached (y/n) / Маршрут следования прилагается (д/н) / Załączony plan trasy tak/nie: <input type="checkbox"/>						
1.4. Number of animals / Количество животных / Liczba zwierząt:						
1.5. Means of transport / Транспорт / Środki transportu: (the number of the railway carriage, truck, flight-number, name of the ship / № вагона, автомашины, рейс самолета, название судна / numer wagonu, samochodu, numer rejsu samolotu, nazwa statku):		1.9. Competent authority / Компетентное ведомство / Właściwa władza:				
1.6. The means of transport are treated and prepared in accordance with the requirements approved in the Poland. / Транспортные средства обработаны и подготовлены в соответствии с принятыми в Республике Польша требованиями / Środki transportu zostały oczyszczone i przygotowane zgodnie z wymogami obowiązującymi na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej.		1.10. Organisation issuing this certificate / Учреждение, выдавшее сертификат / Organ wydający świadectwo:				
1.7. Animals have been in Poland since birth. / Животные находились в Республике Польша с рождения / Zwierzęta przebywały na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej od urodzenia:		1.11. Country (s) of transit / Страна (ы) транзита / Kraj(e) tranzytu:				
		1.12. Point of crossing the border of the Russian Federation / Пункт пересечения границы Российской Федерации / Punkt przekroczenia granicy Federacji Rosyjskiej:				
2. Identification of animals / Идентификация животных / Identyfikacja zwierząt:						
No.	Sex / Пол / Płeć	Breed / Порода / Rasa	Age / Возраст / Wiek	Earmark / Ушная метка / Nr kolczyka	Brand / Клеймо / Znak	Weight / Вес / Masa ciała
1						
2						
3						
4						
5						
<p>The inventory is made, if more than 5 animals are shipped, it is signed by the official State Veterinarian of Poland and constitutes an integral part of this certificate / При перевозке более 5 животных составляется описание животных, которая подписывается государственным ветеринарным врачом Республики Польша и является неотъемлемой частью данного сертификата / W przypadku przewozu zwierząt w liczbie większej niż 5 sztuk należy sporządzić wykaz zwierząt, który po podpisaniu przez urzędowego lekarza weterynarii Rzeczypospolitej Polskiej załącza się jako integralną część niniejszego świadectwa.</p>						



3. Health information / Информация о состоянии здоровья/Informacja o stanie zdrowia

I, the undersigned state/official Veterinarian certify that: / Я, нижеподписавшийся государственный/официальный ветеринарный врач, удостоверяю следующее / Ja, niżej podpisany państwowy/urzędowy lekarz weterynarii niniejszym zaświadczam, że:

3.1. Exported into the Russian Federation clinically healthy slaughter cattle aged not more than 30 months, which was born and raised in the exporter country, have not been vaccinated against brucellosis and foot-and-mouth disease, originated from economies and administrative territories free from the following contagious diseases: /

Экспортируемый в Российскую Федерацию клинически здоровый убойный крупный рогатый скот в возрасте не более 30 месяцев, рожден и выращен в стране-экспортере, не вакцинирован против бруцеллеза и ящура, происходит из хозяйств и административных территорий, официально свободных от следующих заразных болезней животных /

Eksportowane do Federacji Rosyjskiej klinicznie zdrowe bydło rzeźne, nie starsze niż 30 miesięcy, które urodziło się i zostało odchowane w kraju eksportera, nie zostało zaszczepione przeciwko brucelozie i pryszczycy oraz pochodzi z gospodarstw i terytoriów uznanych za wolne od następujących chorób zakaźnych zwierząt:

- rinderpest, contagious pleuropneumonia, foot-and-mouth disease, vesicular stomatitis, peste des petits ruminants – during last 12 months in the country; / чумы крупного рогатого скота, контагиозной плевропневмонии, ящура, везикулярного стоматита, чумы мелких жвачных - в течение последних 12 месяцев на территории страны / *księgosusz, zaraza płucna bydła, pryszczycza, pęcherzykowe zapalenie jamy ustnej, pomór małych przeżuwaczy- przez ostatnie 12 miesięcy w kraju;*
- bovine viral diarrhoea, IBR, parainfluenza-3, besnoitiosis – during last 12 months in the premises; вирусной диареи, инфекционного ринотрахеита, парагриппа-3, бесноитиоза - в течение последних 12 месяцев в хозяйстве/ *wirusowa biegunka bydła, IBR, parainfluenza-3, besnoitioza- przez ostatnie 12 miesięcy w gospodarstwie;*
- leptospirosis – during last 3 months in the premises; /лептоспироза - в течение последних 3 месяцев в хозяйстве/*leptospiroza- przez ostatnie 3 miesiące w gospodarstwie;*
- bovine brucellosis, enzootic bovine leucosis and paratuberculosis – during last 3 years in the farm; / бруцеллеза, туберкулеза КРС, энзоотического лейкоза КРС и паратуберкулеза - в течение последних 3 лет в хозяйстве/ *brucelozza bydła, gruźlica bydła, enzoptyczna białaczka bydła i paratuberkuloza- przez ostatnie 3 lata w gospodarstwie;*
- Bluetongue – during the last 12 months in the premises where cattle was not vaccinated against bluetongue*, or during the last 3 months in the premises where cattle was vaccinated against bluetongue*; / Блютанга - в течение последних 12 месяцев в хозяйствах, где крупный рогатый скот не вакцинирован против блютанга *, или в течение последних 3 месяцев в хозяйствах, где крупный рогатый скот вакцинирован против блютанга *”/ *Choroba niebieskiego języka - przez ostatnie 12 miesięcy w gospodarstwach, w których bydło nie zostało zaszczepione przeciwko chorobie niebieskiego języka* lub przez ostatnie 3 miesiące w gospodarstwach, w których bydło zostało zaszczepione przeciwko chorobie niebieskiego języka*;*
- anthrax – during last 20 days in the farm. / сибирской язвы - в течение последних 20 дней на территории хозяйства / *wąglik - przez ostatnie 20 dni w gospodarstwie.*

3.2. The animals exported into the Russian Federation originate from premises where no case of BSE in cattle, and no contacts with BSE affected cattle were registered. The exported animals are not relatives of BSE diseased animals and of animals from their cohorts.

Экспортируемые в Российскую Федерацию животные происходят из хозяйств, в которых никогда не регистрировались случаи заболевания крупного рогатого скота спонгиформной энцефалопатией (BSE), не имели контакта с неблагополучным по BSE скотом. Экспортируемые животные не имели родственных связей с больными BSE животными и животными из их когорты / *Zwierzęta eksportowane do Federacji Rosyjskiej pochodzą z gospodarstw, w których nie odnotowano żadnego przypadku BSE u bydła oraz zwierzęta te nie miały żadnego kontaktu z bydlęm chorym na BSE. Eksportowane zwierzęta nie są spokrewnione ze zwierzętami chorymi na BSE ani ze zwierzętami pochodzącymi z ich kohort.*

3.3. The animals are vaccinated against bluetongue (indicate the date of vaccination, serotype of the vaccine). The animals are not vaccinated against bluetongue (cross out the unnecessary). / Животные привиты против блютанга (указать дату прививки, серотип вакцины). Животные не привиты против блютанга (ненужное зачеркнуть) / *Zwierzęta zostały zaszczepione przeciwko chorobie niebieskiego języka (wskazać datę i serotyp szczepionki). Zwierzęta nie zostały zaszczepione przeciwko chorobie niebieskiego języka (niepotrzebne skreślić)*

3.4. The animals were not fed by fodder of animal origin, manufactured from protein processed from ruminant animals, excluding milk proteins.

Животные не получали корма животного происхождения, при производстве которых использовались белки, полученные от жвачных животных, за исключением белков молока. / *Zwierzęta nie były karmione paszą pochodzenia zwierzęcego produkowaną z białka pochodzącego od przeżuwaczy, z wyłączeniem białek mleka.*

3.5. Animals have not been treated with natural or synthetic estrogens (excluding estrus synchronization), hormonal substances and thyreostatic preparations (excluding medical treatment for pre and post partum disorders).

Животные не подвергались воздействию натуральных или синтетических эстрогенных, гормональных веществ и тиреостатических препаратов (за исключением медицинского лечения для пред- и пост- расстройств) / *Zwierzęta nie były poddane działaniu naturalnych ani syntetycznych estrogenów (z wyłączeniem synchronizacji rui), innych substancji hormonalnych ani preparatów o działaniu tyreostatycznym (z wyłączeniem leczenia zaburzeń okresu okołoporodowego).*



3.6. Animals for export were in quarantine for 21 days in the premises of the suppliers under the supervision of the official veterinarians and during this period they were subjected to every day clinical examination. The animals were healthy during this period and had no contacts with other animals, were tested in official laboratory by the methods, approved in the exporter country, with negative results (indicate the name of the laboratory, date and method of testing) for:

Отобранные для отправки животные в течение 21 дня находились в карантине в хозяйствах поставщиков под наблюдением государственных ветеринарных врачей и подвергались ежедневному клиническому осмотру. Животные в течение этого периода времени оставались здоровыми и не имели контактов с другими животными, они исследованы в официальной лаборатории методами, принятыми в стране-экспортере, с отрицательными результатами (указать название лаборатории, дату и метод исследования) на:

Wybrane do wysyłki zwierzęta poddane zostały 21-dniowej kwarantannie w gospodarstwach- dostawcach, pod kontrolą urzędowych lekarzy weterynarii i w czasie tego okresu przeszły codzienne badanie kliniczne. W ciągu tego okresu zwierzęta były zdrowe, nie miały kontaktu z innymi zwierzętami, zostały również poddane badaniom wykonanym w urzędowym laboratorium przy użyciu oficjalnych metod zatwierdzonych w kraju wysyłki, z wynikiem negatywnym (wskazać nazwę laboratorium, datę i metodę badania), pod kątem następujących chorób:

- leukosis / лейкоз / бiałaczka _____
- tuberculosis / туберкулез / gruźlica _____
- brucellosis / бруцеллез/ bruceloza _____

- bluetongue (cattle vaccinated against bluetongue – once, not earlier than 7 days before shipment with PCR, cattle not vaccinated against bluetongue with ELISA* or with PCR and ELISA if animals come from the restricted region*) / блютанг (однократно не ранее, чем за 7 дней до отправки методом ПЦР вакцинированный против блютанга крупный рогатый скот; методом ИФА или методом ПЦР и ИФА, если животные происходят из районов охваченных ограничениями не вакцинированный против блютанга крупный рогатый скот / choroba niebieskiego języka (byłoby szczepione przeciwko chorobie niebieskiego języka - jednokrotne badanie metodą PCR, nie wcześniej niż 7 dni przed wysyłką; byłoby nie szczepione przeciwko chorobie niebieskiego języka- test ELISA lub metoda PCR i test ELISA, tylko w przypadku obecności choroby na terytorium Polski. *). _____

- treated against ectoparasites during quarantine and before shipment. Preparations with a short detection period of their residual quantities in animal organisms were used for the treatment / обработаны против эктопаразитов в карантине и перед отправкой. Для обработки использовались препараты с коротким сроком выведения их остаточных количеств из организма животных/ leczone przeciwko pasożytom zewnętrznym w czasie kwarantanny i przed wysyłką. Preparaty, o krótkim okresie karencji w organizmach zwierząt zostały użyte do leczenia preparatami . _____

3.7. The animals in quarantine were kept in premises with conditions excluding their contact with blood-sucking insects. The premises and nearby territory were regularly treated with preparations against blood-sucking insects, which have short detection period in the animal organisms.

Животные в карантине содержались в помещении, где были созданы условия, исключаяющие их контакт с кровососущими насекомыми. Помещение и прилегающая территория регулярно обрабатывалась от кровососущих насекомых препаратами, которые быстро выводятся из организма / Zwierzęta podczas kwarantanny przetrzymywane były w pomieszczeniach w warunkach wykluczających kontakt z owadami krwiopijnymi. Gospodarstwa i obszary przyległe były regularnie dezynfekowane preparatami przeciwko owadom krwiopijnym o krótkim okresie karencji w organizmach zwierząt.

Place
Место
Miejsce _____

Date
Дата
Data _____

Official stamp:
Печать
Pieczęć urzędowa

Signature of State/official veterinarian /
Подпись государственного/официального ветеринарного врача /
Podpis państwowego/urzędowego lekarza weterynarii

Name and position in capital letters
Ф.И.О. и должность
Imię, nazwisko i stanowisko drukowanymi literami

Signature and stamp must be in a different colour to that in the printed certificate / Подпись и печать должны отличаться цветом от бланка сертификата / Podpis i pieczęć winny mieć kolor inny niż kolor druku.

*delete as necessary/ ненужное вычеркнуть / *niepotrzebne skreślić

Заместитель Руководителя
Россельхознадзора

Н.А. Власов

«1» февраля 2010 г.

